

Институт когнитивной
и доступной информации
при Академическом колледже "Оно"



Командо-вание
тылом



Министерство
социального обеспечения
и общественных услуг
Департамент помощи людям
с ограниченными
интеллектуальными
возможностями



The Partnership for Planning and Development of Services to Promote and Integrate the Disabled in the Community. Established by: JDC-Israel, Ruderman Family Foundation, Ministry of Social Affairs and Social Services, Ministry of Health, Ministry of Finance, National Insurance Institute

"Джоинт Израэль" –
Фонд содействия инвалидам

ЧТО Я ДОЛЖЕН ДЕЛАТЬ, КОГДА ПРОЗВУЧАЛА СИРЕНА ИЛИ СИГНАЛ "ЦЕВА АДОМ"



ЛИНГВИСТИЧЕСКИ УПРОЩЕННЫЙ ТЕКСТ

2014



МИНИСТЕРСТВО АЛИИ И АБСОРБЦИИ

Перевод предоставляемой в этой брошюре информации сделан в качестве услуги для новых репатриантов Министерством алии и абсорбции

ВВЕДЕНИЕ

Доступность – это общий термин, описывающий увеличение, насколько это возможно, числа людей, которые могут воспользоваться какими-то услугами или приспособлениями, помощью различных структур и т.д.

Существуют люди, которым понимание и использование документов не доступно, так как их изложение является сложным и запутанным.

Вашему вниманию предлагается руководство для поведения при поступлении команд в чрезвычайной ситуации. Этот буклет может использоваться как целевой аудиторией, людьми с психическими расстройствами, но также он может быть использован и другими группами населения – например, детьми, пожилыми людьми и новыми репатриантами.

Мы надеемся, что этот документ является первым из многих подобных.

Выпуск настоящей брошюры является результатом сотрудничества, между Фондом содействия инвалидам совместно с Отделом баз данных инвалидов, планирования и развития партнерства в оказании услуг продвижения и интеграции в обществе людей с ограничениями, департаментом помощи людям с ограниченными интеллектуальными возможностями Министерства социального обеспечения и общественных услуг и Командованием тылом. Лингвистическое упрощение текста сделано представителями Института когнитивной и доступной информации.

Шоши Асплер,
медсестра-координатор по
наблюдению за здоровьем
в обществе, Департамент
содействия людям с
умственными
ограничениями и
отставанием в развитии

Якир Пнини-Мандель,
главный руководитель
программ Фонда
содействия инвалидам
при "Джоинт-Израэль"

**Лейтенант
Керен Мимун Шрайбер,**
начальник сектора
поведенческих наук
Командования тылом



Несколько вступительных слов на простом языке



Доступность является общим словом, которое описывает, как услуги, структуры и информация подходят для всех людей.

Упрощение языка – это написание текста простым и ясным языком.

Эта брошюра является упрощенным лингвистически документом с инструкциями о том, как вести себя в чрезвычайной ситуации.

Многим людям бывает трудно получить информацию из документов, поскольку они сложны и трудны для понимания.



Этой брошюрой могут воспользоваться люди с психическими расстройствами и также – и другие группы людей. Например, дети, пожилые (старые) люди и новые репатрианты (новые люди в стране).

Мы начинаем с этой брошюры и надеемся, что позже предоставим доступ и к другим документам.

Эта брошюра написана в сотрудничестве между:



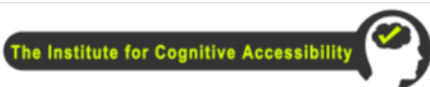
Фонд содействия инвалидам совместно с Отделом баз данных инвалидов, планирования и развития партнерства в оказании услуг продвижения и интеграции в обществе людей с ограничениями



Министерство социального обеспечения и общественных услуг, Департамент помощи людям с ограниченными интеллектуальными возможностями



Командование тылом



В Институте когнитивной и доступной информации написали этот текст простым языком

ВАЖНЫЕ СЛОВА

Строение –

многоэтажное здание или небольшой дом или комната

Защищенное пространство – общее название для помещений, которые нас защищают.

В защищенном пространстве мы уверены в своей безопасности.

Защищенное пространство представляет собой комнату с мощными стенами.

Как, например:

- "МАМАД"
- "МАМАК"
- бомбоубежище
- внутренняя комната
- лестничная клетка



"МАМАД" (защищенное помещение на территории квартиры) – комната с мощными стенами внутри вашего дома. В комнате есть бронированные дверь и окно.



"МАМАК" (защищенное помещение на территории этажа)

– в многоэтажных домах на каждом этаже есть комната с мощными стенами внутри вашего дома.

В комнате есть бронированные дверь и окно.

Все жители этажа могут найти убежище в "МАМАК".



Бомбоубежище в здании –

комната с мощными стенами, с бронированными дверью и окном.

Все проживающие в здании могут воспользоваться этой комнатой.

Комната располагается на этаже входа или ниже этажом.



Защищенная внутренняя комната –

комната внутри квартиры или здания.

В этой комнате нет стен, выходящих на улицу или на участок.

Например, это может быть проход между комнатами или коридор.



Лестничная клетка –

в здании или в доме площадка на лестнице между этажами.



Внешнее бомбоубежище –

комната с мощными стенами, с бронированными дверью и окном. Бомбоубежище предназначено для всех проживающих на этой улице или в этом районе.



Укрытие –

место, где можно скрыться (спрятаться).

Оно должно быть как-то защищено. Например, загорожено стеной.



Транспортные средства –
транспорт для переезда с места на
место .

Например:

- автомобиль
- такси
- автобус
- поезд

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

ЧТО Я ДОЛЖЕН ДЕЛАТЬ, КОГДА ПРОЗВУЧАЛА СИРЕНА ИЛИ СИГНАЛ "ЦЕВА АДОМ"?

Когда я слышу сирену или сигнал "Цева Адом":

Я должен пройти в самое ближайшее защищенное место.

Я должен пройти в ближайшее защищенное место так быстро, как это только возможно.

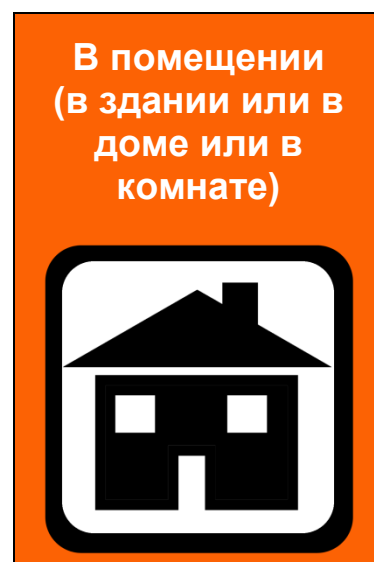
К тому времени, когда сирена отзвучит, я должен уже находиться в защищенном месте.

Как мне понять, в какое защищенное место мне идти?

Я знаю, где я нахожусь в то время,

как прозвучала сирена или сигнал "Цева Адом".

Я могу быть в одном из этих мест:



Я должен оставаться в защищенном месте
10 минут (за 10 минут можно спеть 4
песенки)

В ПОМЕЩЕНИИ



Специальные инструкции

Как найти защищенное место



Я нахожусь в помещении
(в многоквартирном здании
или в доме или в комнате)
Я слышу сирену или сигнал
"Цева Адом"

Я иду в МАМАД или в МАМАК или в бомбоубежище



Когда я прихожу в защищенную комнату,
я закрываю двери и окна

Я сажусь на пол

Я остаюсь здесь 10 минут (как спеть 4 песенки)



Я слышу сирену или сигнал "Цева Адом"
Нет МАМАДа или МАМАКа или бомбоубежища



Я иду во внутреннюю защищенную комнату



Когда я прихожу в защищенную комнату,

я закрываю двери и окна

Я сажусь на пол

Я остаюсь здесь 10 минут (как спеть 4 песенки)



**Я слышу сирену или сигнал "Цева Адом"
Нет защищенной комнаты**



Я спускаюсь по лестнице, но не до входного этажа

(есть этажи выше и есть этажи ниже)



Я остаюсь здесь 10 минут (как спеть 4 песенки)



СНАРУЖИ





Я слышу сирену
или сигнал "Цева Адом"

Я нахожусь снаружи

Я должен обратить внимание, нет ли поблизости закрытого помещения (здания или дома или квартиры).

Неподалеку есть такое закрытое помещение



Я иду в МАМАД или в МАМАК или в бомбоубежище



Когда я прихожу в защищенную комнату,
я закрываю двери и окна

Я сажусь на пол

Я остаюсь здесь 10 минут (как спеть 4 песенки)



Нет МАМАДа или МАМАКа или бомбоубежища



Я иду во внутреннюю защищенную комнату



Когда я прихожу в защищенную комнату,

я закрываю двери и окна

Я сажусь на пол

Я остаюсь здесь 10 минут (как спеть 4 песенки)



**Нет внутренней защищенной комнаты
Я ищу лестничную клетку**



Я поднимаюсь по лестнице, я не остаюсь на этаже входа



Я остаюсь здесь 10 минут (как спеть 4 песенки)



Неподалеку есть незнакомое мне закрытое помещение



Я поднимаюсь по лестнице, я не остаюсь на этаже входа



Я остаюсь здесь 10 минут (как спеть 4 песенки)

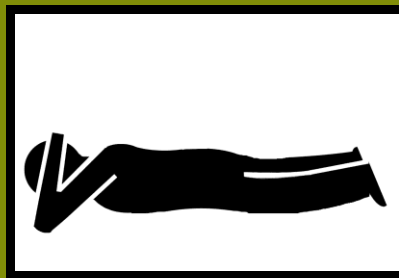


Неподалеку нет закрытого помещения



Я должен лечь на живот

Я должен закрыть голову руками



Я остаюсь здесь 10 минут (как спеть 4 песенки)



В ТРАНСПОРТНОМ СРЕДСТВЕ





Водитель должен остановить автомобиль или такси.

Я выхожу наружу.

После этого я должен найти ближайшее здание или укрытие.



Неподалеку есть известное мне здание



Я иду в МАМАД или в МАМАК или в бомбоубежище



Когда я прихожу в защищенную комнату,
я закрываю двери и окна

Я сажусь на пол

Я остаюсь здесь 10 минут (как спеть 4 песенки)



**Нет МАМАДа или МАМАКа бомбоубежища.
Я иду во внутреннюю защищенную комнату**



Я иду во внутреннюю защищенную комнату



Когда я прихожу в защищенную комнату,

я закрываю двери и окна

Я сажусь на пол

Я остаюсь здесь 10 минут (как спеть 4 песенки)



**Нет внутренней защищенной комнаты
Я ищу лестничную клетку**



Я поднимаюсь по лестнице, я не остаюсь на этаже входа



Я остаюсь здесь 10 минут (как спеть 4 песенки)



Неподалеку есть неизвестное мне здание



Я поднимаюсь по лестнице, я не остаюсь на этаже входа



Я остаюсь здесь 10 минут (как спеть 4 песенки)



Нет лестницы
Я ищу укрытие



Есть укрытие



Я захожу в укрытие

Я остаюсь здесь 10 минут (как спеть 4 песенки)



Неподалеку нет укрытия

Есть специальные инструкции, как мне себя вести



Неподалеку нет ни здания, ни укрытия



Я должен лечь на живот

Я должен прикрыть голову руками



Я остаюсь здесь 10 минут (как спеть 4 песенки)



После того, как водитель остановил автобус или замедлил ход поезда (стал ехать медленно).

Я должен оказаться в проходе
(между рядами посадочных кресел)

Я должен пригнуться под оконными проемами

A black and white icon within a rounded square shows the interior of a train carriage. A person is crouching low to the ground in the aisle between rows of seats. A handbag is on the floor next to them. A window is visible above the person, and a handrail is visible above the seats.

Я должен защитить (закрыть) свою голову руками

Специальные указания, которые нужно знать

Очень важно!



Я могу выйти из защищенного пространства через 10 минут
(как спеть 4 песенки)



Мне запрещено пользоваться лифтом!



Мне запрещено притрагиваться к незнакомым предметам



Я должен отойти подальше от незнакомых предметов